

Trarüpel

OTROS NOMBRES

Sin información.

PUEBLO

Mapuche

ÁREA GEOGRÁFICA / REGIÓN

Surandina / Sur de Chile

ASIGNACIÓN CRONOLÓGICA

S. XIX.

PERIODO FASE

Periodo Post-Hispano. Tercera Época

DESCRIPCIÓN GENERAL

La base consiste en trozo alargado y rectangular de cuero, con los extremos redondeados, en uno hay un ojal y en el otro extremo una moneda de plata desgastada. Sobre este cuero se ha cosido una lámina de plata decorada con una línea doble punteada que bordea los contornos longitudinalmente, y otra doble también punteada que dibuja un zig-zag. Hay ocho pares de perforaciones para sujetar la lámina al cuero y otra un poco mayor en el centro y hacia un borde.

DIMENSIONES

Largo: 385 mm; ancho: 35 mm; peso: 59,5 g.

MATERIAL

Metal, cuero / plata, cuero.

TÉCNICA UTILIZADA

Laminado, repujado y perforado.

ESTADO DE CONSERVACIÓN

Bueno. Pieza completa. Presenta rajadura vertical en la lámina, además de sectores escamosos y tres pequeñas fisuras en uno de los bordes cortos.

VOCES

En el contexto del proyecto “Archivo Razonado” (LDC 10554), que tiene como finalidad la elaboración de un catálogo razonado de la colección con una perspectiva intercultural, se trabajó con personas provenientes de comunidades mapuche. Con relación a las piezas de metal, se invitó a los *rütrafe* Antonio Chihuaicura y Marco Pailamilla. Se realizaron dos entrevistas el 26 y 27 de junio de 2023. Con respecto a la tipología *rastra*, se conversó lo siguiente:

Este es un traripel/trarüpel sí, y aquí va puesto una pieza (un shikill o trapelakucha) que hace esta conexión y ahí queda perfecto, de hecho, por eso queda el orificio al centro, todos llevan un orificio ahí porque van conectados con esto ¿ya? Puede ir con una pieza de shikill, como esta y que hace la conexión perfecta. Es una pieza que funciona como conjunto.

Pero esto está en láminas ¿cierto? . Esto se hace con puro repujado, que es una sola herramientita que se utiliza no más, se forma al revés y se le va hundiendo, así tac tac hasta que se va haciendo el dibujo.

N.º DE PIEZA 1270

CÓDIGO EXTERNO R.110

Colección Walter Reccius.

Propietario anterior: Jacobo Furman.



Y también volvemos al triángulo, es una constante, la explicación es, o son volcanes o son cerros, estamos llenos de cerros, entonces puede ser que fuese sacado de esa forma.

Marco Pailamilla

BIOGRAFÍA DE LA PIEZA

Información institucional

Esta pieza formó parte de la colección reunida por Walter Reccius, nacido en Valdivia el 03 de abril de 1903. Reccius se desempeñó como abogado y académico y fue uno de los fundadores del primer Museo Histórico y Etnológico de Valdivia. Su colección fue formada hacia la primera mitad del siglo XX. Posteriormente, este acervo sería adquirido por Jacobo Furman quien, en memoria de su padre, Noy Furman, fallecido en 1981, decide donar la colección mapuche al Museo Chileno de Arte Precolombino. Según consta la publicación que incluye un catálogo de la colección (1983):

Don Jacobo Furman y su familia, comprendiendo la importancia de rescatar estos escasos testimonios para el país, y en gesto de absoluto desprendimiento, han decidido donar esta colección en memoria de su fallecido padre, Noy Furman, quien fuera uno de los más destacados empresarios e industriales chilenos. Los donantes han solicitado que esta colección lleve el nombre de su creador, don Walter Reccius, el que dedicó parte importante de su vida al estudio de la cultura mapuche. A su constancia y esfuerzo se debe la existencia de esta magnífica muestra que será conservada para la posteridad en nuestra institución (p. 9).

La pieza fue ingresada al Museo el 01 de septiembre de 1983.

Más información acerca de la colección Walter Reccius: Museo Chileno de Arte Precolombino. (1983).

Circulación en exposiciones

2008. Esta pieza formó parte de la muestra "Mapuche", desde el 15 de abril al 15 de junio, en Beijing, China. Más información: <https://precolombino.cl/wp/archivo-audiovisual/exposicion-mapuche/>
<https://www.mapuche.info/news/merc080413.html>

2009. Esta pieza formó parte de la muestra "Mapuche: semillas de Chile", exhibida desde el 29 de mayo al 21 de agosto del 2009 en Bogotá, Colombia. Más información: <https://www.banrepcultural.org/exposiciones/mapuche-semillas-de-chile>

2011. Esta pieza formó parte de la muestra "Mapuche: Semillas de Chile", enviada al Museo Etnográfico de Varsovia, realizada desde febrero a junio de 2011, en Varsovia, Polonia.

2011-2012. Esta pieza forma parte de la muestra "Mapuche: Semillas de Chile", enviada al Museo Helinä Rautavaara, Helsinki, Finlandia, desde junio del 2011 a enero del 2012. Más información: <https://precolombino.cl/wp/museo/noticias/la-cultura-mapuche-se-instala-en-varsovia/>

2012. Esta pieza fue parte de la exhibición "Mapuche: semillas de Chile", en el Museo SIIDA, en Inari, norte de Finlandia, entre febrero del 2012 y junio del mismo año.

2012. Esta pieza fue parte de la exhibición "Mapuche: Semillas de Chile", expuesta en el Museo Las Américas en Madrid, entre el 12 de junio al 23 de septiembre de 2012. Más información: <https://www.cultura.gob.es/museodeamerica/exposiciones/exp-temp-historico/mapuche.html>

2014-2024: Esta pieza forma parte de la exhibición permanente del Museo Chileno de Arte Precolombino, en la sala "Chile antes de Chile".

Circulación en publicaciones

Pieza publicada en *Platería Araucana* (Aldunate y Reccius 1983): "1271/110. Traripel" (p. 75)

Pieza publicada en *Joyas de los Andes. Metales para los hombres, metales para los dioses*. (Museo Chileno de Arte Precolombino 2005. p. 50).

Proyectos relacionados

Sin proyectos asociados.

DOCUMENTACIÓN BIBLIOGRÁFICA

Collar femenino de plata, realizado en una sola pieza. Tiene ornamentos repujados en forma triangular en toda su extensión y líneas de puntos en la parte superior e inferior, a modo de doble línea. En la parte interna está forrado con cuero, contando con un ojal que permite su cierre total para que quede ceñido al cuello. En la parte de abajo de la pieza, se aprecian dos agujeros que posibilitan sostener una joya adicional para componer la indumentaria femenina, incorporando, por ejemplo, un *shikill* u otro tipo de pectoral.

Esta pieza es denominada de diferentes formas; por ejemplo, está referenciada por Castro (1977) como *Trapapel* (*trape*=amarra; *pilko*=cuello). Es un collar que en la actualidad es difícil encontrar, aunque el platero lo puede realizar sin mayores problemas, pues su habilidad así lo permite (p. 23). La nominación provendría de una compuesta en *mapudungun* que refiere a la amarra y al cuello, lo que está vinculado a su uso ajustado a esa parte del cuerpo. Esta forma de mencionar la joya coincide con lo que planeta Morris (1992), quien esclarece que no solo se conoce como *trapapel*, sino también se le nombra como *traripel*, y comenta que “es importante una variedad de collar que también incorpora casquetes de plata. Dicha joya es conocida con el nombre de *Trapapel*, pero también se le menciona como *Traripel*, palabra que significa, literalmente, atado al cuello” (p. 86).

Siguiendo con la segunda denominación, Joseph (1928) aclara que:

Los “<traripel> (de trari-atar y pilco-cuello) son collares de diferentes formas usados por las araucanas. Tienen un origen muy antiguo, según los datos recogidos de los viejos mapuches. Los primitivos, llamados <llancatos>, se componían de varios filamentos en los cuales ensartaban piedrecitas verdes y azules consideradas preciosas por los indígenas. Estos adornos parecen tener, lo mismo que la palabra *llancato* con que se los designa, un origen quichua. Las piedras de color fueron sustituidas con el tiempo por pequeñas cuentas de plata de forma prismática, atravesadas por un cordón de sostén (p. 142).

Este nombre también se distingue en otras publicaciones, como las de Reccius (1983) donde se nombra la pieza referenciada como *traripel* de placa.

Como indica Reccius (1983) hay distintos tipos de *trarüpel*:

Distinguimos fundamentalmente tres de estas prendas: las tejidas de lana, generalmente de color rojo, totalmente cubiertas de cupulitas de plata; las de cuero, asimismo cubiertas de cúpulas de plata y aquellas de una sola placa o cinta de este metal, casi del mismo largo del cuero y con dibujos repujados en forma de zig-zag. Todas estas prendas son del largo necesario para ceñirlas al cuello de la usuaria variando consecuentemente entre 35 a 50 cm, el ancho es de 3 a 5 cm, su término medio es ligeramente superior a los 4 cm (p. 26).

En tanto a la pieza referida en la colección, se podría definir como *trarüpel* de placa, dado que fue elaborado en una pieza. Tal como indica el investigador:

Los *traripel* de placa, se caracterizan por llevar sobre el cuero una cinta de plata de 3 a 4,5 cm de ancho por 32 cm de largo. Son de metal de muy buena ley y están cosidos al cuero con 3 a 4 puntadas por ambos lados. Llevan por adorno a lo largo de los bordes 2 a 3 corridas de puntos repujados y en el centro, una línea zig-zag representada en 2 a 3 corridas de puntos repujados. Estas prendas al igual que la anterior, servían para sujetar los sequil y otros pectorales (Reccius 1983, p. 26).

Al indagar en esta pieza es relevante mencionar que el *trarüpel* tiene una larga data de elaboración y uso, Morris (1997) indica:

En la prehistoria los hicieron con sargas de cuentas de piedra, redondeadas y perforadas por el centro, de pequeños discos de conchas marinas y de caracolitos. En tiempos históricos las rastras de cuentas las hicieron con perlas de vidrio que les vendían los españoles y, en el siglo XIX, las perlas de vidrio las

reemplazan por cuentas de plata fabricadas por ellos mismos. Estos últimos collares se caracterizan por su delicada y cuidadosa factura, por su gran longitud que sobrepasa los tres metros. Se llevan dando varias vueltas sobre el cuello que caen sobre el pecho formando arcos desiguales (p. 189).

Las referencias de estas joyas “fueron descritas a comienzos de la década de 1850; la primera de ellas recibe el nombre de traripel denominación que hereda del adorno de chaquira y la segunda es más conocida con el nombre de trapapel” (Morris 1997, p. 56). Una de las transformaciones más interesantes que explora el autor es que en la antigüedad:

Los collares de cuentas de plata ceñían el cuello no colgaban sobre el pecho, posteriormente, durante La Colonia y La República, en el siglo XIX, los collares de chaquiras y de cuentas de plata se llevan como en Occidente, los más valiosos dan varias vueltas alrededor del cuello y caen sobre el pecho en arcos desiguales (p. 60).

Por lo que hay un impacto cultural sobre el uso de la pieza de acuerdo con la distinción que esta otorga, como establece en la siguiente cita:

Dichas prendas se caracterizan por su elegante y pulcra factura, y por su longitud que suele sobrepasar los 3 metros y permite a la prenda dar 4 a 6 vueltas, sobre el cuello, y caer sobre el pecho formando arcos de distinta altura. El Traripel plata es una joya muy preciada y al alcance de los miembros más ricos de la raza” (p. 99).

Una de las complejidades de esta pieza es su difícil elaboración, como refiere Castro (1977): “El traripel es de difícil ejecución ya que el platero debe preparar una a una las cuentecillas de plata hasta conformar 2-4 metros de longitud que es el largo total de la joya” (p. 24).

Otra dificultad del *trarüpel* de cuentas es la cantidad de piezas necesarias para realizarlo, Joseph (1930) aborda este tema, pues en tanto a la manufactura “de este adorno, muy estimado entre los mapuches, así como la del trarilonco de Purén es semejante a la del nitrohue. Las jóvenes suelen ejercitarse en su confección y reúnen con anticipación los centenares de cupulitas necesarias” (p. 522). En esto coinciden investigaciones, como las de Reccius (1983) en que se señala:

Los traripel sobre tejidos de lana son muy escasos hoy en día y de alto valor por la gran cantidad de cupulitas que llevan. Poseemos un ejemplo en mal estado de 11 corridas de cupulitas y en número más de 70 por cada corrida, vale decir, que hay prendas de este tipo en que las que pasa de los 700 a 800 en número de llof-llof empleados (p. 26).



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aldunate, C. y W. Reccius (1983). *Platería araucana*. Museo Chileno de Arte Precolombino. <https://precolombino.cl/wp/biblioteca/plateria-araucana/>
- Castro, O. (1977). *Platería Araucana*. Pontificia Universidad Católica Sede Regional Temuco. <https://repositoriodigital.uct.cl/items/c4281f6f-783b-40c1-9ada-ce5e7c47f418>
- Joseph, C. (1930). Los adornos araucanos de Lanalhue. *Revista Universitaria de la Universidad Católica de Chile*, 15(5-6), 512-518.
- Joseph, C. (1928). La platería araucana. *Anales de la Universidad de Chile*, 117-158. <https://doi.org/10.5354/0717-8883.1928.25381>
- Morris, R. (1992). *Platería mapuche*. Editorial Kactus.
- Morris, R. (1997). *Los Plateros de la Frontera y la Platería Araucana*. Ediciones Universidad de la Frontera.
- Museo Chileno de Arte Precolombino. (1983). *Platería araucana*. (1era edición). Banco de O'Higgins. Disponible en: <https://museo.precolombino.cl/wp-content/uploads/2020/10/Plateria-araucana.pdf>
- Reccius, W. (1983). Evolución y caracterización de la Platería Araucana. En *Platería Araucana* (pp. 17-31). Museo Chileno de Arte Precolombino. <http://www.precolombino.cl/biblioteca/plateria-araucana/>